

# Gaza raconte son génocide: Récits et Témoignages

Rédaction  
**Akram Mussallam**  
**Abdul Rahman Abu Shamala**

Introduction  
**Ghassan Zaqtan**

Sous la direction de  
**Majdi al-Malki**

Traduction vers le français  
**Nadia-Leila Aïssaoui et Souad Labbize**



Institut des études  
palestiniennes

# Table des matières

Avant-propos .....	Majdi al-Malki	XI
Introduction: Une tâche difficile qui restera incomplète .....	Ghassan Zaqtan	XII
Prologue: Pertes non-enregistrées par le recenseur .....	Akram Mussalam	XVII

## Première partie: Témoignages

L'œil qui nous rendit visite à l'aube.....	Dunia al-Amal Ismail	3
Que fait une femme terrifiée par la guerre? .....	Heba al-Agha	9
Qui mourra de faim, mes enfants ou les siens? Là est la question! .....	Yousri al-Ghoul	15
Avion, ne bombarde pas mes souvenirs!.....	Batoul Abu-Aqleen	21
La poésie nourrit de pain et de <i>manakichs</i> .....	Jawad al-Aqqad	25
Deux matins de génocide .....	Sama Shattat	31
Dans la guerre ton individualité n'existe pas.....	Eva Abu-Maryam	37
Hors de la cage, deux guerres .....	Nihal al-Saftawi	41
Gaza est notre mère, personne ne fuit sa mère.....	Hoda Baroud	59
Le labyrinthe des déplacements à son apogée: dormir dans un linceul, se baigner dans l'eau funéraire .....	Majd Stum	69
À propos de ma main amputée et d'un cauchemar récurrent.....	Madeleine al-Halabi	87
Paysage paisible d'une image en mouvement .....	Ahlam Bisharat	93
Poésie.....	Haidar al-Ghazali	99
Avant le déplacement vers le Sud .....	Mohammad al-Far	103

## Deuxième partie: Récits de guerre

Mona al-Gharbawi, témoin de l'hôpital al-Shifa: «Nous avons marché sur la chair de nos enfants!».....		117
Moussa Kandil (père), l'unique survivant: «Même l'eau de mer me fait penser à eux!» .....		139
Lina Qaffah (mère), l'unique survivante: «Si seulement j'avais su!» .....		151
Amal Dabour, Histoire d'une famille rayée de l'état civil.....		159

Abu Muhammad, le commerçant: «Mon dos a été brisé et j'ai tout perdu!» .....	167
Hamza, le tailleur: De la farine, du sang et une faim de loup! .....	181
La naissance de Lubna, une proposition de vie au temps de la mort.....	193
Alaa Nassar, témoin et victime de la torture des femmes détenues pendant la guerre.....	199
Oum Ashraf, L'inhumation au temps du génocide: comme si la mort n'était pas la «dernière étape»! .....	211
Fadwa al-Jaabari, Vivre avec une tumeur maligne «assiégée» par la guerre.....	225
Abdelhamid Shuwaikh, «Oui, ils tuent des chevaux» à Gaza! .....	235
Abu Yazan Shohaiber, un pêcheur à qui l'on a volé la mer .....	245
Mus'ab, l'enseignant, Après la «mort de l'école», une classe fleurit dans un refuge .....	253
Annexe .....	265